

## La Participación de los Niños que Aprenden en Dos Idiomas en las Aulas Preescolares de Head Start

Muchos profesionales de la primera infancia trabajan con niños y familias cuya lengua materna es distinta a la de ellos. En estos casos, los profesionales de la primera infancia pueden encontrar que es difícil crear entornos de aprendizaje para los niños que vienen a la clase sin entender inglés. La creación de entornos educativos estimulantes y de apoyo para los niños que aprenden en dos idiomas es una prioridad para muchos maestros. Este tema de capacitación proporciona la oportunidad para que los profesionales de la educación temprana compartan sus experiencias y para que desarrollen estrategias efectivas para apoyar el desarrollo de los niños que aprenden en dos idiomas en el contexto de Head Start.

### Meta

Incrementar las estrategias usadas por el personal de Head Start para proporcionar un entorno de educación estimulante, equitativo y de apoyo para los niños que aprenden en dos idiomas.

### Objetivos

Los participantes podrán:

- ▶ Desarrollar una comprensión más profunda del idioma y desarrollo social de los preescolares que aprenden en dos idiomas y las implicaciones que eso supone en la práctica del aula.
- ▶ Aprender estrategias prácticas que pueden crear un entorno educativo estimulante y de apoyo para los niños pequeños que aprenden en dos idiomas.
- ▶ Desarrollar una estrategia integral para apoyar a los padres que están aprendiendo inglés.

### Método y contenido

Este taller contiene tres secciones muy definidas, cada una diseñada para basarse en las otras.

- ▶ Ejercicio 1: Reflexionar en nuestras experiencias con los niños que aprenden en dos idiomas
- ▶ Ejercicio 2: Considerar prácticas apropiadas al desarrollo y la cultura de los niños que aprenden en dos idiomas
- ▶ Ejercicio 3: Compartir estrategias y recursos

El Ejercicio 1 proporcionará la oportunidad para que el personal reflexione en sus propias experiencias como maestros de los niños que aprenden en dos idiomas a medida que identifican las preguntas a explorar. En el Ejercicio 2, el personal considerará la noción de prácticas apropiadas para el desarrollo y la cultura de los niños que aprenden en dos idiomas. En el Ejercicio 3, el grupo compartirá y discutirá estrategias para la creación de entornos de educación estimulantes y de apoyo para los niños que aprenden en dos idiomas.

Lo que necesita:

- ▶ Tiempo –esta capacitación debería tomar como mínimo una hora y media, sin incluir la preparación del líder del taller. Para obtener más información sobre el **Manejo del tiempo del taller**, vea la *Introducción a los talleres de Cuéntame un cuento*.
- ▶ Un lugar para la capacitación lo suficientemente grande para acomodar a los integrantes del grupo para que participen en grupos de discusión grandes (20 personas o más) y grupos pequeños de discusión (3-6 personas). Para los grupos grandes (20 o más integrantes) se recomienda considerar incluir dos líderes para el taller, con el fin de ayudar a manejar y responder a las necesidades de los participantes. Para mayor información sobre las consideraciones pertinentes al **Tamaño del grupo**, consulte la *Introducción a los talleres de Cuéntame un cuento*.
- ▶ Asientos para el grupo de capacitación.

### Preparación para el líder del taller

Lea todos los materiales del taller primero. Tómese el tiempo de reflexionar en sus propias respuestas a las preguntas del ejercicio. Es importante reconocer su propio nivel de comodidad y los prejuicios con el tema a tratar antes de liderar el taller. Se sugiere que utilice el artículo corto “La autorreflexión y la reflexión compartida como herramientas profesionales” para usted mismo, o ponerlo a disposición de sus participantes. Considere si este tipo de capacitación, en el cual se le pide al personal que hable sobre sus sentimientos acerca del trabajo y los niños y las familias a quienes ofrece servicios, es común o raro en este programa. Tome en consideración cuánta práctica ha tenido su grupo de capacitación con este tipo de discusiones y revise las estrategias del líder del taller que se le han proporcionado para apoyarlo en su función de facilitación de un entorno de capacitación positivo. El contenido de esta capacitación podría sacar creencias personales o políticas muy arraigadas sobre las políticas relativas al lenguaje. Considere las necesidades de su grupo a medida que presenta o modifica los recursos en esta capacitación. Puede modificar los materiales para reflejar las políticas de lenguaje de su estado o programa, o su situación actual. Asegúrese de mantener el nivel de la discusión sobre las prácticas de desarrollo apropiadas para los niños pequeños, y aliente a todos los participantes a proporcionar evidencia (y considerar la evidencia en contra) a medida que discuten estas ideas. Tenga cuidado de mantener la confidencialidad y cambiar las situaciones lo suficiente para que no se revele información personal sobre el personal o las familias.

Existen dos actividades en particular que pueden ser modificadas basándose en las necesidades de su grupo.

En el Ejercicio 2, usted tiene la opción de 1.) Revisar las etapas de la adquisición del idioma y considerar sus implicaciones en el desarrollo socioemocional del niño, o 2.) Dialogar sobre alguna de las viñetas (ya sea la que se proporciona o alguna que usted cree) sobre una clase multilingüe. Repasar las etapas de la adquisición del idioma puede ser una buena opción para los participantes que tienen algo de experiencia con los niños que aprenden en dos idiomas y quienes se beneficiarían con la comprensión de estas etapas. La viñeta podría ser más apropiada si los maestros tienen poca experiencia con los estudiantes que aprenden en dos idiomas o en grupos mixtos, en la cual algunos maestros tienen experiencia considerable y otros tienen poca. Usted podría considerar asimismo si las viñetas son un método más efectivo que la información directa para las capacitaciones con su población de maestros.

En el Ejercicio 3, usted distribuirá tiras de papel a los maestros, cada una de las cuales contiene una situación específica del aula que tiene que ver con los niños que aprenden en dos idiomas. Usted puede decidir si usar las tiras que se sugieren o crear sus propias tiras basándose en situaciones que son más comunes en su centro. Además puede decidir complementar las tiras con situaciones que salgan a colación durante la capacitación.

Se ofrecen estas opciones debido a que los centros tienen grandes variaciones demográficas. Usted puede elegir hacer modificaciones adicionales o ninguna en absoluto, dependiendo de su centro, su nivel de comodidad, su experiencia en liderar capacitaciones o cualquier otro factor.

**Prepare un paquete de capacitación para cada uno de los participantes con los siguientes materiales:**

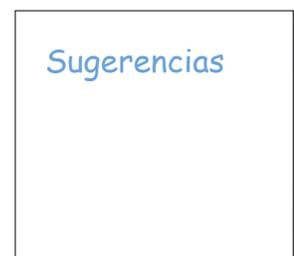
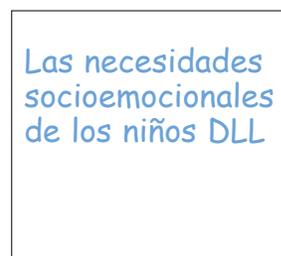
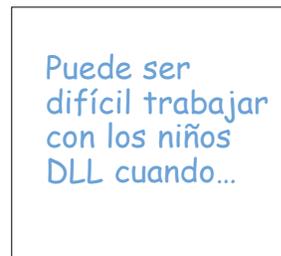
- Material de apoyo A: Un bloc de papel para el uso de cada participante
- Material de apoyo B1: Etapas del desarrollo lingüístico O Material de apoyo B2: Viñeta
- Material de apoyo C: Entornos del aula estimulantes y de apoyo
- Material de apoyo D: Recursos en línea sobre los niños que aprenden en dos idiomas
- Una hoja de papel en blanco
- Un formulario de evaluación del taller
- Pluma o lápiz para cada participante
- ▶ Marcadores para el líder del taller
- ▶ Cinco hojas de papel grandes

**Preparación del espacio del taller:**

- ▶ Prepare el espacio dedicado a la capacitación posicionando las sillas de tal manera que los participantes puedan comenzar en un grupo grande y luego desplazarse fácilmente para formar grupos más pequeños.
- ▶ Coloque un paquete de capacitación en cada una de las sillas del salón.
- ▶ Prepare una hoja de papel grande, y rotúlela de la siguiente manera: “Estacionamiento de ideas”



- ▶ Prepare hojas de papel grande con los siguientes rótulos:



- ▶ Prepare tiras de papel para el Ejercicio 3. Vea las instrucciones para hacer las tiras al inicio del Ejercicio 3.

## Introducción a la capacitación

Se sugiere que los líderes de los talleres usen sus propias palabras para la presentación de la capacitación. Los puntos a considerar son:

- ▶ La bienvenida al grupo y el repaso de los temas logísticos –programa general, horarios, descansos programados, materiales, hoja de asistencia, etc.
- ▶ El tema de la capacitación es: “La Participación de los Niños que Aprenden en Dos Idiomas en las Aulas Preescolares de Head Start”.

**“Esta capacitación ofrece la oportunidad para ir más allá de los asuntos tratados en las capacitaciones anteriores relacionadas con la participación activa de los padres de todas las culturas e idiomas. En esta capacitación, tendremos la oportunidad de pensar a mayor profundidad sobre la manera de hacer participar activamente a los niños en el entorno del aula cuando ellos no están familiarizados con el idioma o idiomas de instrucción”.**

- ▶ Los objetivos del taller del día de hoy son:
  - Desarrollar una comprensión más profunda del idioma y el desarrollo socioemocional de los niños preescolares que aprenden en dos idiomas
  - Aprender estrategias prácticas que pueden crear un entorno estimulante y de apoyo para los niños pequeños que aprenden en dos idiomas
  - Obtener acceso a los recursos del centro y en línea que puedan apoyar su desarrollo profesional en esta área
- ▶ Explique la hoja titulada “Estacionamiento de ideas” de la siguiente manera: Durante la capacitación, si se da alguna pregunta, sugerencia o inquietud que no esté relacionada con el ejercicio pero sí con el tema, el líder del taller la anotará en la hoja titulada “Estacionamiento de ideas”. Remítase a estas ideas al final de la capacitación para discusiones adicionales, hasta donde el tiempo lo permita.
- ▶ Revise las Reglas básicas de la capacitación, que consta de una breve lista de reglas que tienen como objetivo promover un entorno seguro y positivo para todos los participantes. La lista puede imprimirse en una hoja de papel para que todos la vean, pero el repasar las reglas y solicitar el acuerdo del grupo es el paso más importante antes de comenzar el ejercicio.

### Reglas básicas de la capacitación

**No hay respuestas que sean correctas o incorrectas** en las actividades que llevaremos a cabo el día de hoy. La opinión y la manera de sentir de cada uno de los participantes se respetan en esta capacitación.

**Uno a la vez.** Queremos saber lo que tiene que decir cada uno de ustedes, por lo que es importante recordar que las discusiones grupales requieren de unas sólidas habilidades para escuchar.

**El aprendizaje toma tiempo.** No nos apresuraremos los unos a los otros cuando estemos tratando de entender y participar.

**Mantenimiento de la confidencialidad.** Al compartir nuestras experiencias, no es necesario que usemos los nombres de los niños, de los padres o del personal.

## Ejercicio 1: Reflexiones sobre nuestras experiencias con los niños que aprenden en dos idiomas

El propósito del Ejercicio 1 es ayudar a los participantes a centrarse en el tema del taller reflexionando sobre sus experiencias con los niños que aprenden en dos idiomas. El propósito de este ejercicio es que los participantes formulen preguntas que han surgido a medida que han trabajado con estudiantes que aprenden en dos idiomas. Si algunos de los participantes han trabajado con niños que aprenden en dos idiomas, pueden considerar cualquier pregunta, esperanzas o preocupaciones que tengan acerca de cómo trabajar con esta población.

- ▶ Pídale a los integrantes que piensen en todas sus experiencias trabajando con estudiantes que aprenden en dos idiomas – incluyendo a los niños cuyos idiomas ellos comparten y los niños cuyos idiomas no comparten. Ellos pueden pensar en niños específicos, o en situaciones particulares, que se les han quedado grabadas.
- ▶ Explique que usted les va a pedir que compartan:
  - Los **éxitos** que pudieran haber tenido enseñando a niños que aprenden en dos idiomas (p. ej., “Es maravilloso cuando...”)
  - Los **retos** que pudieran haber enfrentado al enseñar a los niños que aprenden en dos idiomas (p. ej. “Puede ser difícil cuando...”)
  - Las **preguntas** que tienen sobre los estudiantes que aprenden en dos idiomas (“Me pregunto si ...”)
  - Las **esperanzas** que podrían tener para los niños que aprenden en dos idiomas (“Mis esperanzas son...”)
  - Los **comentarios** que pudieran tener sobre los niños que aprenden en dos idiomas.
- ▶ Puede usted pedirles que escriban sus ideas privadamente en su propio papel (Material de apoyo A) antes de pedirles que compartan con el grupo. Esto podría proporcionar a algunos de los participantes el tiempo para escribir notas o para hablar en grupos pequeños. De manera alternativa, puede usted elegir el pedirle a los participantes que escriban directamente en la hoja grande de papel de rotafolio. Esto será más rápido y sería preferible si usted anda corto de tiempo o tiene un grupo que habla mucho. Las ideas generadas en esta discusión pueden ser agregadas también al Material de apoyo C para uso futuro.
- ▶ Una vez que los participantes hayan escrito sus ideas en el papel de rotafolio, guíe una discusión sobre sus ideas. En esta discusión:
  - Céntrese en identificar los **temas comunes** en todas las respuestas que explorará en esta capacitación y también permanezca receptivo a diferentes opiniones e ideas.
  - Recuerde que la capacitación se centrará en a.) el desarrollo lingüístico y socioemocional, y b.) la creación de un entorno estimulante y de apoyo en el aula de clases.
  - Reconozca que los retos son importantes e intente considerar algunos de ellos como preguntas que deben explorarse. Puede incluso parafrasearlas como **preguntas** y luego agregarlas al papel de rotafolio que tiene las preguntas.
  - Sea positivo sobre las contribuciones que los niños que aprenden en dos idiomas pueden ofrecer a las aulas.
  - Mantenga la capacitación centrada en cómo interactuar con los niños. A pesar de que debe reconocer los retos y los éxitos al desarrollar relaciones con los padres, asegúrese de centrar su discusión en los niños y en cómo esas relaciones apoyan a los niños. Existe otra capacitación que aborda las relaciones con los padres; podría ser importante hacer o revisar una o más de esas capacitaciones si surgen múltiples temas relacionados con los padres.
- ▶ Cuando termine la discusión, agradezca a los participantes el haber compartido sus ideas.

**Tabla 1. Ejemplos de respuestas para el Ejercicio 1**

Señalamiento inicial	Ejemplos de respuestas posibles
<b>Es maravilloso cuando:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He tenido niños que han llegado a mí sin hablar nada de inglés, y ellos ¡aprenden muchísimas palabras tan rápidamente!</li> <li>• ¡A los niños les encanta cuando digo unas cuantas palabras en su lengua materna!</li> <li>• Los niños se ayudan entre sí a veces, explicándose el uno al otro lo que estamos haciendo.</li> </ul>
<b>Puede ser difícil cuando:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tengo un niño que no habla para nada.</li> <li>• Es difícil explicar las actividades a los niños cuando no hablo su lengua.</li> <li>• Tengo tantos idiomas distintos en mi clase. ¡No puedo aprenderlos todos! (Observe abajo cómo este reto puede plantearse en forma de pregunta)</li> </ul>
<b>Me pregunto:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Es mejor hacer que los niños hablen inglés o debo dejarlos hablar entre ellos en su lengua materna?</li> <li>• ¿Cómo puedo lograr que los niños que aprenden en dos idiomas participen en las lecturas en voz alta o la Hora del Círculo?</li> <li>• ¿Cómo me las arreglo teniendo niños que hablan tantos idiomas distintos? ¡No puedo aprenderlos todos!</li> </ul>
<b>Esperanzas:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los niños mantienen y continúan aprendiendo en sus lenguas maternas.</li> <li>• Todos los niños aprenden inglés.</li> <li>• Los niños se portan bien.</li> </ul>

### Transición al Ejercicio 2

Facilite a los participantes el puente que cambiará su postura cuando consideren cómo las ideas y experiencias personales que discutieron en el Ejercicio 1 pueden enriquecerse a través de una consideración más profunda del desarrollo infantil. Aliente a los participantes a permanecer en contacto con sus propias experiencias a medida de que usan un marco de prácticas apropiadas al desarrollo y la cultura.

*“Hemos hecho una lista de preguntas, inquietudes y comentarios importantes acerca de la enseñanza de niños que aprenden en dos idiomas. En la siguiente actividad, el grupo considerará como el pensar a profundidad sobre el desarrollo lingüístico y socioemocional de los niños que aprenden en dos idiomas puede ayudarnos a entenderlos mejor a ellos y nuestras propias prácticas de enseñanza”.*

## Ejercicio 2:

# Consideración de las implicaciones de las prácticas apropiadas al desarrollo y la cultura para los niños que aprenden en dos idiomas

En el Ejercicio 2, los participantes usan y expanden sus conocimientos sobre la práctica apropiada al desarrollo y la cultura, para abordar algunas de sus inquietudes y / o retos para trabajar con los niños que aprenden en dos idiomas. El propósito de este ejercicio es que cada uno de los maestros considere cómo las actividades en el salón de clases pueden apoyar las necesidades de desarrollo de los niños que aprenden en dos idiomas a lo largo de varias áreas del desarrollo –desarrollo socioemocional, desarrollo lingüístico, desarrollo cognitivo y desarrollo físico.

### Estrategias para el líder del taller

Hay dos opciones para el Ejercicio 2. Puede elegir darles a los participantes el Material de apoyo B1 y discutir las etapas de la adquisición de la lengua, la manera en que los maestros las observan en sus aulas, y las implicaciones para el desarrollo socioemocional de los niños. Esta actividad es particularmente adecuada para los maestros que tienen experiencia enseñando a niños que aprenden en dos idiomas.

De manera alternativa, podría elegir darles a los participantes el Material de apoyo B2 y utilizar la viñeta proporcionada (o desarrollar la suya propia) como estímulo para discutir muchos de los mismos temas. La viñeta podría proporcionar a los participantes información de base que podría ser especialmente útil si los maestros son nuevos en la enseñanza de niños que aprenden en dos idiomas o si no han tenido la oportunidad de hacerlo todavía.

### Opción 1: La adquisición del idioma y sus implicaciones en el desarrollo socioemocional

- ▶ Este ejercicio debe tomar como base los retos y las preguntas específicas que los maestros generaron respecto a los niños que aprenden en dos idiomas en el curso de la práctica diaria. Los objetivos principales de este ejercicio son:
  - Los maestros entenderán que los estudiantes que aprenden en dos idiomas pasan por diferentes etapas en su adquisición del idioma inglés y pasan a través de las mismas con distintos niveles de celeridad.
  - Los maestros comprenderán que podría tomarles varios años a los niños el ser bilingüe totalmente, incluso si cuentan con el nivel suficiente de lenguaje para conversar socialmente.
  - Los maestros identificarán las maneras para incluir a los niños que aprenden en dos idiomas en las actividades del salón de maneras que promuevan su desarrollo social y lingüístico.
- ▶ Explique a los participantes que los niños que aprenden en dos idiomas desarrollan el dominio de un segundo idioma a lo largo de varios años, pasando por varias etapas. Hágalos saber que hablarán de esas etapas y considerarán cuáles son las necesidades socioemocionales que pudiera tener un niño en esa etapa de desarrollo lingüístico.
- ▶ Distribuya el Material de apoyo B1 entre los participantes. Ponga a la vista la tabla gráfica que tiene el encabezado: “Las necesidades socioemocionales de los niños que aprenden en dos idiomas”.

- ▶ Repase las etapas del uso del lenguaje con los maestros. Si los maestros tienen experiencia con los niños que aprenden en dos idiomas, revise cada una de las etapas, pidiéndoles a los maestros que escriban el nombre de un niño o alguna experiencia que ellos hayan tenido con un niño que estuviera en esa etapa.
- ▶ Enfatice que el completo dominio de un idioma toma muchos años. Este nivel de dominio requiere de un vocabulario amplio, variado y extenso, de flexibilidad en el uso del lenguaje en diferentes entornos y contextos y la comprensión de las diversas maneras en las que el idioma se utiliza en una cultura. Muchos de los niños que los maestros consideran ser completamente bilingües podrían de hecho tener fluidez lingüística a nivel social. Estos niños tienen altos niveles de aptitud lingüística verbal y pueden comunicarse bien con los demás. Tienen un vocabulario lo suficientemente bueno para comunicarse de manera efectiva, pero no tienen una experiencia tan profunda y tan extensa con el conocimiento del lenguaje como lo tiene un niño con un dominio total del idioma.
- ▶ Guíe una discusión con los maestros sobre las características que tendría el uso del idioma en cada etapa.

### Ejemplo del Material de apoyo B1

Uso del idioma	Ejemplos de los niños de mi salón de clases
<b>Dominio completo del idioma</b>	(Raramente visto en los salones preescolares) Bella ha sido completamente bilingüe desde que nació –sus padres le hablan a ella en inglés y sus abuelos hablan ruso. Ella se sabe las letras en ambos idiomas.
<b>Fluidez social del idioma</b>	Michal no ha estado hablando en inglés por mucho tiempo, pero ya habla tan bien el inglés en el salón de clases. Quizás su vocabulario no es enorme todavía, pero se las arregla.
<b>Idioma productivo</b>	Sammy dijo su primera oración en inglés la semana pasada “¡Quiero más galletas!”
<b>Nuevo uso del idioma</b>	Katya dijo “No” y “Libro”.
<b>Periodo no verbal</b>	Assim dejó de intentar hablar –él señala y balbucea.
<b>Uso exclusivo de la lengua materna</b>	Sara solo habla español.

- ▶ Después de cada etapa, pídale a los maestros que consideren cuáles podrían ser las necesidades socioemocionales de los niños en estas etapas. (Las preguntas podrían incluir: ¿Cómo sería vivir la vida de este niño? ¿Cómo se sentiría ese niño? ¿Cómo se comunicaría el niño con sus compañeritos? ¿Qué haría el niño durante una lección? Enfatice la necesidad de la **inclusión** en las actividades del salón de clases y la **interacción** con adultos y compañeros en todos los niveles. Sin embargo, note asimismo que algunos niños necesitarán **tiempos de tranquilidad** alejados de interacciones y el lenguaje, los que pueden ser abrumadores en ocasiones. Anote los comentarios en la tabla.

## Ejemplo de comentarios, basados en las etapas del lenguaje:

Uso del idioma	Implicaciones socioemocionales
<b> dominio completo del idioma</b>	El niño puede participar completamente si sus orígenes culturales y lingüísticos son respetados.
<b>Fluidez social del idioma</b>	El niño podría sentirse incómodo hablando con extraños o en situaciones nuevas –podría necesitar ayuda de sus nuevos maestros y compañeros.
<b>Idioma productivo</b>	El niño podría estar entusiasmado por usar un nuevo idioma, pero también se pone nervioso en ocasiones. Todavía necesita apoyos no verbales y verbales.
<b>Nuevo uso del idioma</b>	El niño necesita aliento y oportunidades para interactuar – podría estar nervioso al tener que comunicarse.
<b>Periodo no verbal</b>	El niño podría estarse dando cuenta de que nadie lo entiende todavía. Su necesidad de estarse callado debe respetarse, pero debe incluirse en las actividades no verbales (aplaudir, movimientos, etc.)
<b>Uso exclusivo de la lengua materna</b>	El niño puede sentirse aislado, puede necesitar un periodo de tiempo alejado del grupo, así como oportunidades para ser incluido e interactuar con el grupo.

- ▶ Empiece la transición revisando que los niños pueden encontrar difícil participar en las actividades del aula de clases, a pesar de que sean brillantes, curiosos y tienen experiencias que compartir. Enfatique que la inclusión en las actividades del aula a través de interacciones positivas y de apoyo es muy importante. Explique que en seguida discutirán las estrategias para interacciones de inclusión.

### Opción 2: El salón de clases multilingüe

- ▶ En este ejercicio los participantes explorarán una viñeta, resaltando las perspectivas de dos niños con diferentes idiomas. Empieza con la lectura de la viñeta en el grupo grande, una discusión de grupos pequeños y una discusión con el grupo en general.
- ▶ Las discusiones de este ejercicio en grupos pequeños y en grupos grandes son más efectivas cuando a los participantes se les alienta a que se “adentren” en su personaje. A pesar de que una discusión grupal animada es la meta, se puede alentar a los participantes a expresar sus sentimientos de una manera tal que permita tomar turnos y tener una discusión productiva. Mantener este entorno de confianza y respeto es su responsabilidad como líder del taller.
  - Pida a los participantes que encuentren el Material de apoyo B2 en sus paquetes de capacitación.
  - Pídale al grupo que lo sigan a medida que lee la historia en voz alta.
  - Para trabajar en las preguntas presentadas al final de la historia, el grupo se divide en 4 grupos más pequeños y se les pide que muevan sus sillas para facilitar las discusiones de grupos pequeños.

## Estrategias para los líderes del taller: La creación de grupos más pequeños

Debe formar 4 grupos pequeños. Tiene algunas opciones para dividir el grupo grande en los grupos más pequeños. Por ejemplo:

- **Asigne a los participantes un número del 1 al 4 y asigne a cada uno de ellos al grupo que le corresponda por número.** Esto funcionará bien si piensa que los participantes trabajan muy bien juntos de manera general y que se involucrarán en la actividad fácilmente.
- **Asigne participantes a los grupos con antelación.** Esta estrategia es especialmente útil en los grupos que pudieran beneficiarse de la interacción con otros participantes. Esto puede ser usado para evitar conversaciones o actividades de capacitación no productivas, o para enriquecer la conversación a través de nuevas combinaciones, conjuntando individuos con diferentes funciones profesionales.

### Discusión de grupos pequeños

Considerarán las perspectivas de los dos niños mencionados en la viñeta. Llenen la tabla como grupo, considerando la perspectiva particular de ese niño.

### Ejemplos de tablas:

Assim		
<p>¿Cómo te sientes?</p> <p>Triste, aislado, solo, confundido, interesado, esperanzado, curioso, abrumado</p>	<p>¿Cuál es tu uso del idioma en el salón?</p> <p>Poco o nada</p>	<p>¿Cuáles son tus necesidades socioemocionales en el salón de clases?</p> <p>Sentirme respetado, sentirme como que pertenezco al grupo, saber cómo participar aunque no pueda hablar o entender inglés muy bien todavía</p>
<p>¿Qué estrategias podrían intentar Alicia y Sebastian para apoyarte?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizar una comunicación no verbal para las transiciones, rutinas y durante las actividades. Quizás con la mano levantada para mostrar que es tiempo de quietud, pisar fuerte cuando damos la vuelta a las páginas de un libro, etc.</li> <li>• Rutinas regulares para que yo sepa qué esperar incluso si no entiendo lo que se dice</li> <li>• Comunicaciones regulares con mis padres – aprender unas pocas frases importantes</li> <li>• Tener un amigo, que me incluyan</li> <li>• Oportunidades de tener un tiempo de tranquilidad cuando me siento abrumado</li> </ul>		

## Ejemplos de tablas: (continuación)

Clara		
¿Cómo te sientes? Confundida, frustrada, entusiasmada, curiosa, involucrada, enojada	¿Cuál es tu uso del idioma en el salón? Uso algo de inglés y algo de español, pero todavía tengo problemas porque no tengo mucho vocabulario	¿Cuáles son tus necesidades socioemocionales en el salón de clases? Participar de una manera más completa, hacer amigos, sentirme entendida y respetada
¿Qué estrategias podrían intentar Alicia y Sebastian para apoyarte? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Usar más comunicación no verbal</li> <li>• Apoyarme en actividades libres, quizás con un compañerito</li> <li>• Sostener comunicación regular con mis padres –decirles sobre lo que estamos aprendiendo y haciendo, para que ellos puedan ayudarme</li> <li>• Permitirme un poco de tiempo de tranquilidad cuando me siento abrumada o frustrada</li> </ul>		

Pídales además que contesten las preguntas, si todavía hay tiempo.

Pídale a los grupos pequeños que discutan las preguntas, aproximadamente por 20 minutos. Hacia el final de los 20 minutos, se les solicita a cada grupo que seleccione a uno de los integrantes para que sea el representante del grupo ante el grupo en general.

### Discusión con el grupo en general

- ▶ Solicite a los grupos pequeños que terminen sus discusiones y luego dirija la atención del grupo a la gráfica que se muestra en la hoja de papel grande y la hoja de trabajo que es idéntica en sus paquetes de capacitación. (Material de apoyo B2)
- ▶ Brevemente revise las tablas y discutan las preguntas después de las tablas. Asegúrese de enfatizar el desarrollo del lenguaje **tanto como** el desarrollo socioemocional.

### ¿De qué manera son las experiencias y necesidades de Assim y Clara similares?

*Ambos están aprendiendo inglés y se sienten aislados y frustrados en ocasiones.*

### ¿De qué manera son las experiencias y necesidades de Assim y Clara diferentes?

*Assim se muestra retraído y Clara se muestra extrovertida.*

### ¿Alguna sorpresa?

Otros comentarios o preguntas:

### Transición al Ejercicio 3

Proporcione a los participantes el puente que cambiará sus perspectivas a medida que consideran cómo los recursos adicionales podrían fundamentar la discusión que ya han empezado.

*"Hemos discutido la maneras en que las necesidades de los niños que aprenden en dos idiomas son complejas, y es importante considerar su desarrollo lingüístico y socioemocional. En la siguiente actividad, el grupo considerará las estrategias para apoyar a los estudiantes DLL en las aulas".*

## Ejercicio 3: Compartir recursos y estrategias

El Ejercicio 3 proporciona la oportunidad de reflexionar en cómo satisfacer las necesidades de los niños que aprenden en dos idiomas, proporcionando entornos que sean estimulantes y de apoyo. Explique que hablarán enseguida sobre las estrategias para satisfacer las necesidades de los niños que aprenden en dos idiomas. Enfatique que los salones de clases necesitan proporcionar **apoyo** (con capacidad de respuesta e interactivos) además de ser **estimulantes** (interesantes y que supongan un reto cognoscitivo).

- ▶ Primero, amplíe el tema refiriéndose a la tabla creada en el Ejercicio 1, en la parte "Éxitos". ¿De qué manera son estos "éxitos" estimulantes o de apoyo? Agregue la hoja de papel "Sugerencias".
- ▶ El Material de apoyo C tiene dos lados. El primer lado proporciona las estrategias para crear entornos de apoyo para los estudiantes que aprenden en dos idiomas. El segundo lado proporciona estrategias para crear entornos estimulantes para los niños que aprenden en dos idiomas. El propósito de tener los dos lados del material de apoyo, con temas diferentes, pero relacionados es el de hacer hincapié en el hecho de que los entornos deben ser tanto de apoyo como estimulantes.
- ▶ Ponga los siguientes señalamientos en tiras de papel y pídale a los maestros, a los que ha de organizar en grupos de 3, que encuentren estrategias en la tabla o en el Material de apoyo B que pudieran ayudar con los temas que se proponen en las tiras. (O use los retos contenidos en la tabla. O desarrolle sus propios señalamientos, que reflejen los tipos de problemas encontrados por los maestros en su entorno).
  - **Alicia tiene problemas para lograr que sus estudiantes pequeños que aprenden en dos idiomas pongan atención a la lectura de libros en voz alta.**
  - **Shawn encuentra que Paola parece estar molestando a los otros estudiantes, emitiendo ruidos chistosos y empujando a los demás durante la hora de juego libre. Paola habla muy poco inglés.**
  - **Vendula no ha hablado desde que ingresó al salón (después de haberse mudado aquí desde la República Checa). Se sienta sola en el área para los libros.**

- **Min se sienta en la orilla del círculo a la Hora del Círculo. Observa insistentemente a los otros niños y empieza a pincharlos. Todavía no habla inglés.**
  - **Mary ha estado pasando tiempo extra con sus estudiantes que aprenden en dos idiomas usando tarjetas con vocabulario en lugar de que participen en las actividades en los centros de ciencia y de estudios sociales, pero los niños se distraen observando a los otros niños que llevan a cabo esas actividades.**
- ▶ Después de que los participantes hayan discutido estas situaciones, y cómo se relacionan con las estrategias sugeridas, congréguense nuevamente en un solo grupo. Pídale a los participantes que compartan sus respuestas a las estrategias contenidas en el Material de apoyo B. Consideren como grupo cuáles son las estrategias que podrían ser útiles para abordar los retos que enfrentan en sus salones de clases.
- ▶ Hablen sobre el papel que desempeña el tener un salón de clases de **apoyo** y **estimulante** (con capacidad de respuesta e interactivo, así como interesante y que suponga un reto cognitivo, respectivamente). Pídale a los participantes que piensen en cómo ambos papeles son importantes. Pregunte si ellos tienen nuevas ideas sobre cómo las aulas estimulantes y que proporcionan apoyo podrían ayudar a los niños que aprenden en dos idiomas y agregue las aportaciones a la tabla.
- ▶ El Material de apoyo D incluye ligas a recursos en línea que apoyan una educación continua para los maestros relativos a este tema. Cuando proporcione este Material de apoyo a los integrantes, asegúrese de incluir los recursos internos específicos y los recursos locales que puedan ser de utilidad.

### **Estrategias para el líder del taller Utilización del material de apoyo**

El material de apoyo C ofrece estrategias a usar con el objeto de crear un entorno de salón de clases que proporcione apoyo y sea estimulante. Debería integrar este contenido a lo largo de esta capacitación y además repasar las estrategias punto por punto al final de la capacitación. Adicionalmente, debe agregar al Material de apoyo C las aportaciones que los participantes ofrezcan. De esta manera, usted incorporará las ideas generadas por el grupo y las usará en el futuro.

Es importante que los participantes tengan además la oportunidad de formular preguntas sobre estas estrategias. Puede elegir:

- Preguntar a los participantes si tienen alguna pregunta a lo largo de la capacitación y ofrecer las respuestas inmediatamente.
- Pedir a los participantes que esperen hasta el final de la capacitación para formular sus preguntas y responderlas durante una sesión de preguntas y respuestas.

De cualquier manera, los participantes deberían terminar la capacitación con la sensación de que han respondido sus preguntas.

Los participantes pueden sentir la necesidad de hablar sobre niños específicos. A pesar de que este tipo de aprendizaje basado en la experiencia debe ser alentado, debe recordarles a los participantes que los nombres y los detalles deben considerarse como material confidencial, y el compartir este tipo de información específica debe llevarse a cabo de acuerdo a las políticas de privacidad del programa.

# Material de Apoyo A

Mis alegrías, inquietudes, preguntas y esperanzas respecto a los niños que aprenden en dos idiomas\*

Puede ser maravilloso trabajar con niños que aprenden en dos idiomas cuando...	Puede ser difícil trabajar con los niños que aprenden en dos idiomas cuando...
Cuando trabajo con los niños que aprenden en dos idiomas, me pregunto...	Lo que me gustaría para mis alumnos que aprenden en dos idiomas es...

\*Note que los niños que aprenden en dos idiomas es un término que se usa para describir a los niños que hablan más de un idioma. A estos niños también se les denomina bilingües, niños que aprenden un segundo idioma, multilingües (si hablan más de dos idiomas), niños que aprenden inglés, etc. En esta capacitación utilizamos el término niños que aprenden en dos idiomas para resaltar que los niños todavía están aprendiendo su lengua materna (u otras lenguas) además de aprender inglés.

# Material de Apoyo B1

## Etapas de la utilización de un segundo lenguaje en los niños

Los niños pasan a través de varias etapas cuando están aprendiendo un idioma nuevo. Pasan por estas etapas a su propio paso, y podrían no pasar a través de todas estas etapas específicas. Puede tomar alrededor de siete años o más el desarrollar el dominio total del idioma (Tabors, 2008).

Uso del idioma	Ejemplos	Ejemplos de los niños en mi salón
<b>Dominio completo del idioma</b>	Utiliza vocabulario variado y extenso, uso fluido de la lengua en entornos variados	
<b>Fluidez social del idioma</b>	Usa el nuevo idioma de manera fluida en ambientes sociales	
<b>Idioma productivo</b>	Puede utilizar el nuevo idioma para formar nuevas oraciones	
<b>Nuevo uso del idioma</b>	Habla utilizando palabras aisladas o frases en el nuevo idioma	
<b>Periodo no verbal</b>	Muestra, solicita, protesta, imita, observa, ensaya y experimenta con sonidos	
<b>Uso exclusivo de la lengua materna</b>		

# Material de Apoyo B2

## Viñeta

Assim y Clara están inscritos en las clases de preescolar de Head Start de Alicia y Sebastián. Assim ha estado muy callado y retraído desde que llegó al salón de clases; nadie más habla o entiende su lengua, el árabe. Assim se sienta solo y en ocasiones murmura para sí en voz baja. Sus padres explican a través de un intérprete que él se muestra activo y social en casa, a pesar de que se ha mostrado más callado desde que se mudaron. Clara habla un dialecto de español distinto a los de los demás en clase. A veces ella puede hacer saber cuáles son sus necesidades con una combinación de inglés y español. Sus padres esperan ver que ella continúe siendo bilingüe, y dicen que en casa ella se muestra activa y se comporta bien, ayudando con el nuevo bebé. Alicia y Sebastián están muy orgullosos de lo rápido que Clara parece estar aprendiendo inglés, sin embargo ella se puede llegar a sentirse muy frustrada y agitada. Alicia se ha dado cuenta que eso ocurre frecuentemente cuando ella tiene que sentarse durante largo tiempo a la Hora del Círculo o a la hora de leer en voz alta. De hecho, Alicia ha observado que muchos de los niños que aprenden en dos idiomas se distraen mucho durante las horas en que deben estar sentados. Ellos empiezan a susurrar entre ellos o tratan de salirse del círculo o simplemente miran hacia otro lado. Sebastián ha observado que la hora del juego libre también se torna muy difícil. Assim tiene la tendencia de sentarse solo en un lugar, mientras que Clara pasa rápidamente de una actividad a otra y empieza a empujar y a portarse mal. Alicia y Sebastián también se han dado cuenta que los otros niños que hablan y entienden inglés bien no están muy seguros de cómo interactuar con los niños que no hablan inglés.

Se le pedirá que piense en la perspectiva de Assim y la de Clara en esta viñeta. Considere cómo los miembros de este grupo podrían contestar las preguntas de abajo.

Assim		
¿Cómo te sientes?	¿Cuál es tu uso del idioma en el salón de clases?	¿Cuáles son tus necesidades emocionales en el salón?
¿Cuáles estrategias podrían intentar Alicia y Sebastián para apoyarte?		

Clara		
¿Cómo te sientes?	¿Cuál es tu uso del idioma en el salón de clases?	¿Cuáles son tus necesidades emocionales en el salón?
¿Cuáles estrategias podrían intentar Alicia y Sebastián para apoyarte?		

¿Qué similitudes existen entre las experiencias y necesidades de Assim y Clara?

¿Qué diferencias existen entre las experiencias y las necesidades de Assim y Clara?

¿Alguna sorpresa?

Otros comentarios o preguntas:

# Material de Apoyo C – Lado 1

## Estrategias para crear un entorno de **apoyo** para los niños que aprenden en dos idiomas

- ▶ **Siga una rutina predecible** en el salón de clases con actividades **predecibles**, para que los niños puedan participar en el salón de clases, incluso si no entienden lo que se está diciendo.
- ▶ **Utilice gestos** y otro tipo de comunicación no verbal.
- ▶ **Hable** sobre lo que está ocurriendo, narrando lo que pasa en el salón (“Voy a abrir esta caja” “Tommy está comiendo pizza”).
- ▶ **Simplifique** su lenguaje cuando hable con niños que estén iniciando el aprendizaje del idioma (y use gestos con las palabras).
- ▶ **Repita** las palabras clave de una oración.
- ▶ **Vincule** lo que los niños saben con lo que no saben, echando mano de las interacciones individualizadas.
- ▶ Proporcione **un lugar seguro** en el salón de clases donde los niños puedan pasar tiempo en actividades en silencio para darles un descanso de las interacciones más demandantes (una esquina de descanso, área de rompecabezas, objetos didácticos de manipulación).
- ▶ **Explique** a los compañeros que hablan inglés que los niños que aprenden en dos idiomas usan palabras distintas cuando están en casa, para que ellos empiecen a entender por qué los niños no se comunican en inglés.
- ▶ **Proporcione** a los niños que hablan inglés estrategias para interactuar con sus compañeros DLL (invitar al niño a jugar, usar gestos, o darles actividades conjuntas).
- ▶ **Aliente** a los niños que hablan inglés y a sus compañeritos DLL a que interactúen. Puede lograr esto pidiéndoles que se sienten juntos, creando un sistema de compañeros o dándoles actividades conjuntas.
- ▶ **Despliegue** letras, palabras y números en el idioma materno del niño, junto con las letras, palabras y números en inglés.
- ▶ **Incluya** en la biblioteca de su aula libros que estén escritos en el idioma materno de los niños.
- ▶ **Aliente** a los padres, personal y a otras personas que hablen la lengua materna del niño a que lean libros en esa lengua, proporcione información sobre el contenido del salón en ese lenguaje y vincule el inglés al vocabulario del lenguaje materno.

# Lado 2

## Estrategias para crear un entorno **estimulante** para los niños que aprenden en dos idiomas

- ▶ **Explore** un **contenido** rico e **interesante** en su salón de clases, especialmente temas sobre ciencias, matemáticas y de estudios sociales.
- ▶ **Elija tópicos en el currículo** que sean significativos y que los niños pueden explorar con actividades **prácticas**.
- ▶ **Identifique metas de instrucción** que estén personalizadas para el nivel de desarrollo del niño y que estén conectadas a un contenido significativo.
- ▶ **Utilice objetos didácticos manipulables** que los niños puedan tocar y explorar.
- ▶ **Enseñe contenido curricular de múltiples maneras**, incluyendo el idioma, el tacto y el movimiento.
- ▶ **Use** el idioma materno del niño para proporcionar apoyo para nuevos temas, siempre que sea posible.
- ▶ **Relea** libros con un propósito específico en cada una de las relecturas, enfatizando un idioma accesible en lugar de apegarse estrictamente al texto del libro y de una manera que atraiga el interés.
- ▶ **Lea** libros con texto predecible.
- ▶ **Incorpore** gestos y movimiento a las lecturas en voz alta, y cante las palabras importantes en el libro.
- ▶ **Involucre** a los padres informándoles sobre los temas curriculares y alentándolos a introducir vocabulario y a realizar actividades relacionadas con esos temas tanto en la escuela como en la casa.
- ▶ **Incluya** el idioma y la cultura del niño en el salón de clases –incluyendo el alfabeto, libros, historias, canciones, comidas, baile y cualquier aspecto de la cultura que los padres estén dispuestos a compartir.
- ▶ **Apoye** el juego al aire libre, siguiendo una rutina predecible.
- ▶ **Proporcione** un refugio o lugar seguro que esté disponible en cualquier momento, donde se eviten los estímulos exteriores, a donde los niños pueden retirarse cuando se sientan abrumados por las exigencias de la vida en el salón de clases.

# Material de Apoyo D

---

## Recursos para trabajar con los niños que aprenden en dos idiomas

**Colorin Colorado** (<http://www.colorincolorado.org/>)

Un sitio de Internet bilingüe (español-inglés) para las familias y educadores para las personas que aprenden inglés. Este sitio incluye mucha información para aquellos que apoyan el idioma y el desarrollo de la lectoescritura para los estudiantes del inglés (pre-kínder hasta el grado 12).

**Centro para la lingüística aplicada** (<http://www.cal.org/>)

**Centro de Aprendizaje y Conocimiento en la Primera Infancia: Los niños que aprenden en dos idiomas y sus familias**

(<http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/cultural-linguistics/dual%20Language%20Learners>)

Un recurso de la Oficina Nacional de Head Start sobre las maneras de apoyar a los niños que aprenden en dos idiomas y sus familias.

**El castillo del aprendizaje** (<http://www.languagecastle.com>) Karen Nemeth, M. Ed. Realizó la producción y el mantenimiento del sitio de Internet sobre las aulas de la primera infancia multilingües.

Conjuntar todas las cosas al final de la capacitación es un paso importante para todos. A medida que el taller se acerca a su término y los integrantes se sienten cansados, puede ser tentador pasar por alto este paso. Hágalos saber a los participantes que saldrán del taller a tiempo, pero que quiere tomarse unos minutos para cerrar el ciclo.

### 1. Repase los conceptos clave.

- ▶ En este punto, asegúrese de que generar una lluvia de ideas con los maestros sobre lo que hemos dejado de lado y lo que nos faltó. Inclúyalo en el resumen.
- ▶ Aliéntelos a hablar entre ellos y aprender los unos de los otros.

**2. Es importante que los participantes terminen la capacitación con una clara comprensión de cuáles son los conocimientos y habilidades que pueden llevarse como resultado de esta experiencia.** Después de compartir los mensajes contenidos en el Material de apoyo C y de revisar los éxitos y las sugerencias desarrolladas por los participantes, el líder del taller puede preguntar al grupo cómo creen que ellos apoyan a los niños que aprenden en dos idiomas.

**3. Termine con una nota positiva.** Recuérdele al grupo que este taller es el primer paso en el apoyo del desarrollo lingüístico y socioemocional de los niños que aprenden en dos idiomas inscritos en el programa. Aliente a los participantes a utilizar los ejercicios de una manera en la que reevalúen las prácticas que siguen en sus salones de clases y aliente a los supervisores a que continúen dándole seguimiento con los equipos de maestros en cuanto a las estrategias propuestas en la capacitación.

**4. Exprese su agradecimiento.** Hágale saber al grupo lo mucho que agradece su tiempo y arduo trabajo. Dele las gracias por compartir sus ideas y por estar dispuestos a pensar juntos en el cambio.

**5. Póngase a disposición de los participantes.** Después de la capacitación, esté dispuesto a contestar preguntas y a responder a cualquier inquietud de manera permanente. Si el líder del taller no puede estar disponible, deberá asignarse a un miembro del personal del centro para desempeñar ese papel y esto deberá ser anunciado al final de la capacitación.

**6. Recoja la lista de asistencia y la hoja de evaluación.** Pida a los participantes que firmen la lista de asistencia y que llenen la hoja de evaluación. Recuerde a los participantes que los formularios son anónimos y se solicitan con el propósito de mejorar las capacitaciones futuras. Durante ese tiempo, sería deseable que ponga el título y la fecha en los materiales de trabajo del grupo grande para que pueda guardarlos para referencia futura.

## La extensión del aprendizaje y el apoyo de nuevas habilidades

Con el objeto de extender el contenido del taller y reflejarlo en un cambio en las habilidades y comportamientos profesionales, el líder del taller y los administradores deberían considerar estas actividades de seguimiento:

**Proporcione supervisión de apoyo para los individuos y los equipos.** La supervisión tanto individual como grupal es el tiempo ideal para reflexionar en el desarrollo lingüístico y socioemocional de los niños que aprenden en dos idiomas.

**Diseñe planes de acción.** Retos tales como los ilustrados en esta capacitación requieren una gran cantidad de reflexión y planificación para superarlos. En lugar de ofrecer sugerencias solamente, los supervisores o el líder del taller deben trabajar con las personas y con los equipos para documentar sus ideas junto con la asesoría de los supervisores y asesores. Dicha reflexión puede llevar a un plan en el cual todos pueden invertir sus esfuerzos para crear un entorno de aprendizaje estimulante y de apoyo.

## Reflexiones para el líder del taller

El líder del taller debería tomarse un tiempo para analizar la experiencia de la capacitación una vez que ha concluido, para leer y contabilizar todas las hojas de evaluación y analizar los resultados. Algunas de las preguntas adicionales a considerar son:

**¿Estaba preparado?** ¿Tenía todos los materiales que necesitaba? ¿El salón de entrenamiento era el adecuado? ¿Me sentía seguro con el tema?

**¿La capacitación se dio como la había imaginado?** ¿Respondió el grupo de la manera en que pensé que lo harían? ¿Hubo sorpresas? ¿Hubo elementos de la capacitación que se dieron especialmente bien?

**¿Estaban los participantes involucrados en la dinámica?** ¿El tamaño del grupo parecía apropiado? ¿Quién parecía lo suficientemente cómodo compartiendo su manera de pensar con el grupo? ¿Quién no parecía cómodo? ¿Sé la razón? ¿Me dio la sensación de que los participantes entendieron los ejercicios y materiales? ¿Quién estuvo presente y quién faltó el día de hoy? ¿Debo dar seguimiento con alguien inmediatamente?

**¿Cuáles fueron algunos de los temas tratados por las personas en esta capacitación?** ¿Hubo un grupo de temas comunes entre las respuestas y la discusión? ¿Alguno de esos tópicos constituyó una sorpresa? ¿De qué manera puedo usar esos tópicos en capacitaciones futuras para hacer los ejercicios más efectivos?

**¿Qué hubiera mejorado esta capacitación?** En retrospectiva, ¿qué podría haber hecho de manera distinta? ¿Por qué? ¿Cómo puedo usar esa información para hacer la siguiente capacitación aún más exitosa, si cabe?

**¿Aprendí algo nuevo de esta capacitación?** ¿Qué aprendí? Además de la información nueva en cuanto al tema de la capacitación, ¿adquirí nuevos conocimientos sobre el grupo o de las personas del grupo en capacitación? ¿Aprendí algo nuevo sobre mí mismo como líder del taller?

# Evaluación del Taller

## Título del taller: La Participación de los Niños que Aprenden en Dos Idiomas en las Aulas Preescolares de Head Start

Lugar \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Por favor, indique el nivel en el que se lograron los objetivos siguientes:

	Excelente	Muy bueno	Bueno	No muy bueno
Objetivo 1: Desarrollar una comprensión más profunda sobre el desarrollo lingüístico y socioemocional de los preescolares que aprenden en dos idiomas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Objetivo 2: Aprender estrategias prácticas que puedan crear un entorno educativo estimulante y de apoyo para los niños pequeños que aprenden en dos idiomas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Objetivo 3: Obtener acceso a los recursos tanto en el sitio como en línea que puedan apoyar su continuo desarrollo profesional en esta área	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

	Excelente	Muy bueno	Bueno	No muy bueno
Opinión general del taller:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Utilidad de la información presentada:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Utilidad de las actividades del taller:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Creatividad de las actividades del taller:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Conocimiento del capacitador respecto al tema:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estilo de presentación del capacitador:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¿Hay algo que le gustaría aprender que no se presentó en este taller?

¿Le gustaría que se ofrecieran más capacitaciones que amplíen este tema?      Sí      No (Encierre en un círculo)  
Me gustaría más capacitación sobre:

Comentarios adicionales:

## Recursos adicionales

---

Los recursos adicionales se encuentran disponibles en su totalidad en el sitio:  
[www.childrenshospital.org/familyconnections](http://www.childrenshospital.org/familyconnections)

### Artículos cortos para las familias:

*The Ability to Cope: Building Resilience in Yourself and Your Child* [La habilidad de superar problemas: Fomento de la resiliencia en usted mismo y sus hijos]

*Parenting Through Tough Times: Coping With Depression* [La crianza en tiempos difíciles: De cara a la depresión]

*Self-Reflection in Parenting: Help for Getting Through Stressful Times*

[La autorreflexión en la crianza: El apoyo a través de los tiempos difíciles]

### Artículos cortos para el personal:

*Una mejor comunicación con los niños: Cómo responder a temas difíciles*

*El Fomento a un Entorno de Expresión: Una comunicación de apoyo desde adentro hacia afuera*

La serie de Cuéntame un cuento del 2011 fue desarrollada por el proyecto *Family Connections* en el *Children's Hospital Boston*, producido con el respaldo del proyecto *Tulsa Children's Project*, patrocinado por la fundación *George Kaiser Family Foundation*, el Centro del niño en desarrollo de la Universidad de Harvard, La fundación *A. L. Mailman Family Foundation*, y una subvención para el Proyecto de Innovación y Mejoramiento de la Oficina Nacional de Head Start, la Administración para Niños y Familias, el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU.



Los autores de *La Participación de los Niños que Aprenden en Dos Idiomas en las Aulas Preescolares de Head Start* son Jennifer DiBara Crandell, Russell H. Carlock, Monica Yudron, Catherine Snow, Emily Potts Callejas, Catherine Ayoub y William R. Beardslee. A los autores les gustaría extender un reconocimiento a John Hornstein por sus contribuciones a la edición de la serie *Cuéntame un cuento*. Asimismo, a los autores les gustaría extender un reconocimiento a Mary Watson Avery y Caroline Watts, por sus contribuciones a la conceptualización de la guía para la serie. © Children's Hospital Boston 2011. Todos los derechos reservados.